

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego znalazłem który jest oskarżony co do sporów Prawa ich żadne zaś zasługującego śmierci lub więzów oskarżenie mającego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(gdzie) odkryłem, że oskarżają go o sporne zagadnienia* ich Prawa,** nie ma zaś zarzutu godnego śmierci lub więzów.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tego znalazłem (jako) oskarżanego* co do szukań** Prawa ich, żadne zaś godne śmierci lub więzów mającego*** oskarżenie****. 4)5)6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tego znalazłem który jest oskarżony co do sporów Prawa ich żadne zaś zasługującego śmierci lub więzów oskarżenie mającego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stwierdziłem, że go oskarżają o sporne zagadnienia dotyczące ich Prawa. Nie wysunięto zarzutów podlegających karze śmierci lub więzienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stwierdziłem, że oskarżają go o <i>jakiś</i> sporne kwestie dotyczące ich prawa i że nie ma żadnej winy, dla której zasługiwałby na śmierć lub więzienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znalazłem, że nań skarżą o jakieś gadki z strony zakonu ich, a że nie ma żadnej winy, dla której by był godzien śmierci albo więzienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu znalazł oskarżonego o gadki zakonu ich, lecz nie mającego żadnej winy godnej śmierci albo więzienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stwierdziłem, że oskarżają go o sporne kwestie z ich Prawa, a nie o przestępstwo podlegające karze śmierci lub więzienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stwierdziłem, że jest oskarżony o sporne zagadnienia dotyczące ich zakonu, lecz że nie ciąży na nim żadne przestępstwo, zasługujące na karę śmierci lub więzienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stwierdziłem, że oskarżają go o sporne kwestie z ich Prawa, a nie o przestępstwo podlegające karze śmierci lub więzienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stwierdziłem, że oskarżają go w związku z przepisami ich Prawa, on zaś nie popełnił żadnego przestępstwa zasługującego na śmierć lub uwięzienie.

1) <x>510 25:19</x>

2) <x>510 18:13</x>

3) <x>510 25:18</x>; <x>510 26:31</x>; <x>510 28:18</x>

4) Sens: że jest oskarżany.

5) Tu podano znaczenie etymologiczne, w rzeczywistości natomiast chodziło o kontrowersje prawne.

6) Składniej: "że ma".

7) "Tego znalazłem jako oskarżanego co do szukań Prawa ich, żadne zaś godne śmierci lub więzów mającego oskarżenie" - składniej: "znalazłem, że ten oskarżany jest co do szukań Prawa ich i nie ma (sens: nie jest obarczony) żadnego oskarżenia godnego śmierci lub więzów".

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ustaliłem, że oskarżają go w związku z jakimiś ich kwestiami prawnymi i że nie ma na nim niczego, za co oskarżony zasługiwałby na śmierć lub uwięzienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Stwierdziłem, że wytoczone mu zarzuty dotyczą jakichś spornych kwestii w zakresie ich Prawa; nie popełnił on jednak żadnego przestępstwa, za które należałoby wymierzyć karę śmierci lub więzienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stwierdziłem, że oskarżają go o sporne kwestie z ich Prawa oraz że nie popełnił żadnego przestępstwa, za które zasługiwałby na karę śmierci lub więzienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я знайшов, що його оскаржували в питаннях їхнього закону і що не було жодної провини, вартої смерті або кайданів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To znalazłem, że oskarżają go o kwestie sporne ich Prawa, ale nie mają żadnego oskarżenia godnego śmierci lub pęt.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dowiedziałem się, że oskarżono go w związku ze sprawami ich Tory, nie było jednak żadnego zarzutu zasługującego na karę śmierci czy więzienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stwierdziłem, że go oskarżono w związku z kwestiami dotyczącymi ich Prawa, lecz nie obciąża go nic, za co zasługiwałby na śmierć albo więzy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Stwierdziłem jednak, że oskarżenia dotyczą jakichś spornych kwestii z ich religijnego prawa, a nie czynu podlegającego karze śmierci lub więzienia.